

ISSN 2222-5706

# NUML Journal of Critical Inquiry

Vol 11 (I), June, 2013



NATIONAL UNIVERSITY OF MODERN LANGUAGES  
ISLAMABAD PAKISTAN

Vol 11 (I), June, 2013

NUML

Journal of Critical Inquiry

## Editorial Board

### Patron-in-Chief

Maj. Gen. (R) Masood Hassan HI (M)  
Rector, National University of Modern Languages

### Patron

Brig. Azam Jamal  
DG, National University of Modern Languages

### Editor

Dr. Farheen Ahmed Hashmi  
Assistant Professor, Quality Enhancement Cell,  
National University of Modern Languages

## Editorial Board

### Dr. Carl Leggo

Professor  
Department of Language and Literacy Education,  
University of British Columbia, Vancouver, Canada

### Dr. Dawn Langley

Dean, General Education & Development Studies,  
Piedmont Community College, Roxboro, NC, USA

### Dr. John Gibbons

Adjunct Professor  
School of Languages, Cultures and Linguistics,  
Monash University, Malbourne, Australia

### Dr. Phyllis Chew Ghim-Lian

Associate Professor (Tenure)  
Department of English Language and Literature,  
National Institute of Education, Singapore

### Dr. Bernhard Kelle

Professor of Linguistics  
University of Freiburg, Freiburg, Germany

### Dr. Steven Talmy

Associate Professor  
Department of Language & Literacy Education,  
University of British Columbia, Vancouver, Canada

### Dr. James Giles

Professor Emeritus  
Department of English,  
Northern Illinois University, DeKalb, USA

### Dr. Samina Qadir

Vice Chancellor  
Fatima Jinnah Women University,  
Rawalpindi, Pakistan

### Dr. Saeeda Assadullah Khan

Former Vice Chancellor  
Fatima Jinnah Women University,  
Rawalpindi, Pakistan

### Dr. Riaz Hassan

Dean, Faculty of Social Sciences,  
AIR University, Islamabad, Pakistan

### Dr. Nelofer Halai

Professor  
Institute for Educational Development,  
Aga Khan University, Karachi, Pakistan

### Dr. Rubina Kamran

Professor  
AIR University, Islamabad, Pakistan

### Dr. Shahid Siddiqui

Professor & Director  
Centre for Humanities and Social Sciences,  
Lahore School of Economics, Lahore,  
Pakistan

## Editorial Office

Quality Enhancement Cell  
Ghazali Block Extension, National University of Modern Languages  
Islamabad, Pakistan  
Tel: +92-51-9257646 Ext 341 & 214

Subscription Rates (Per Issue):  
Pakistan Biannual: PKR 500/-  
Overseas: Biannual: US\$ 30

NUML JCI is indexed &  
Abstracted by Proquest &  
Ebscohost

---

**CONTENTS**

---

**Contents**

**Editorial Board**

**Contributors**

**Research Papers**

Huda Al-Qunayeer 1

The Question of Peer Response in the Written Performance of  
Adult L2 Learners of English: What does it Mean to Qassimi (KSA)  
Female University Students?

Munazza Yaqoob, Amal Sayyid & Sofia Hussain 38

Anger and Revolt in Contemporary Pakistani Fiction in English: A  
Nietzschean Critique

Adnan Rashid 58

An Interplay of English and Urdu Languages in Pakistani ESL  
Learners: Implications of Sapir-Whorf Hypothesis of Linguistic  
Relativity and Linguistic Determinism

Sibghatullah Khan 80

No-no to “Yo-yoing”: An Apology for Bharati Mukherjee’s  
Building Home Across the Hyphen with Special Focus on Days and  
Nights in Calcutta

**Copyright Statement** 98

**Disclaimer** 99

**Call for Papers** 100

**Subscription Form** 101

## **Editorial Board**

### **Patron-in-Chief**

Maj. Gen. (R) Masood Hassan HI (M)  
Rector, National University of Modern Languages

### **Patron**

Brig. Azam Jamal  
DG, National University of Modern Languages

### **Editor**

Dr. Farheen Ahmed Hashmi  
Assistant Professor, Quality Enhancement Cell,  
National University of Modern Languages

### **Editorial Board**

Dr. Carl Leggo  
Professor  
Department of Language and Literacy Education,  
University of British Columbia, Vancouver, Canada

Dr. Dawn Langley  
Dean, General Education & Development Studies,  
Piedmont Community College, Roxboro, NC, USA

Dr. John Gibbons  
Adjunct Professor  
School of Languages, Cultures and Linguistics,  
Monash University, Malbourne, Australia

Dr. Phyllis Chew Ghim-Lian  
Associate Professor (Tenure)  
Department of English Language and Literature,  
National Institute of Education, Singapore

Dr. Bernhard Kelle  
Professor of Linguistics  
University of Freiburg, Freiburg, Germany

Dr. Steven Talmy  
Associate Professor  
Department of Language & Literacy Education,  
University of British Columbia, Vancouver, Canada

Dr. James Giles  
Professor Emeritus  
Department of English,  
Northern Illinois University, DeKalb, USA

Dr. Samina Qadir  
Vice Chancellor  
Fatima Jinnah Women University, Rawalpindi, Pakistan

Dr. Saeeda Assadullah Khan  
Former Vice Chancellor  
Fatima Jinnah Women University, Rawalpindi, Pakistan

Dr. Riaz Hassan  
Dean, Faculty of Social Sciences,  
AIR University, Islamabad, Pakistan

Dr. Nelofer Halai  
Professor  
Institute for Educational Development,  
Aga Khan University, Karachi, Pakistan

Dr. Rubina Kamran  
Professor  
AIR University, Islamabad, Pakistan

Dr. Shahid Siddiqui  
Professor & Director  
Centre for Humanities and Social Sciences,  
Lahore School of Economics, Lahore, Pakistan

## Contributors

### **The Question of Peer Response in the Written Performance of Adult L2 Learners of English: What does it Mean to Qassimi (KSA) Female University Students?**

**Dr. Huda Suleiman Muhammad Al-Qunayeer, PhD** in Gender Variations in Speech Acts: A Cross Cultural and Cross Linguistic Study, is an Assistant Professor of Linguistics and Head of English Department, College of Sciences and Arts, Onaizah, Al Qassim University, Kingdom of Saudi Arabia. She is also performing her duties as a member of "Accreditation and Quality Assurance Committee" and "Unit of Translation and Publication". Her areas of Interest are Linguistics and Language Study, mainly Applied Linguistics, Sociolinguistics and Phonology.

Email: alqunayeer@hotmail.com

### **Anger and Revolt in Contemporary Pakistani Fiction in English: A Nietzschean Critique**

**Dr. Munazza Yaqoob (Main Author), PhD** in Developing Creative thinking: A Cognitive Approach to the Teaching of English Literature, is an Assistant Professor, Department of English, International Islamic University, Islamabad. Her areas of interest include South Asian Literature in English, Postmodernism, Feminism, Critical Theory, Cultural Studies, Cognitive Poetics, Cognitive Learning, and Comparative Literature.

Email: munazza.yaqoob@iiu.edu.pk

**Amal Sayyid (Co-Author 1)** is a Teaching/Research Associate, Department of English, International Islamic University, Islamabad. Her areas of interest include 9/11 Literary Studies, Critical Theory, Postmodernism, and Comparative Literature.

Email: amal.sayyid@iiu.edu.pk

**Sofia Hussain (Co-Author 2)** is a Lecturer, Department of English, International Islamic University, Islamabad.

**An Interplay of English and Urdu Languages in Pakistani ESL Learners: Implications of Sapir-Whorf Hypothesis of Linguistic Relativity and Linguistic Determinism**

**Adnan Rashid** is a PhD Scholar in English Linguistics at National University of Modern Languages, Islamabad, Pakistan. He has worked in multiple tracks of research in Linguistics. His interests converge upon cognitive linguistics, visual discourse analysis and academic integrity. He has particularly worked on cognitive dimensions of ESL learning of Urdu speaking bilinguals, and treatment of academic integrity at higher education.

adnan.rashid@numl.edu.pk

**No-no to “Yo-yoing”: An Apology for Bharati Mukherjee’s Building Home Across the Hyphen with Special Focus on Days and Nights in Calcutta**

**Sibghatullah Khan** is an Associate Professor of English at Islamabad Model College for Boys, G-11/1, Islamabad and a Visiting Faculty Member at the Department of English, International Islamic University, Islamabad. He works in the areas of Cultural/Transcultural, Postcolonial/Feminist, and Poststructuralist Studies and is interested to explore the potential of intermediary space between cultures in the contemporary world.

Email: sibghatallah@gmail.com